

Una Producción de Los Ziegler en Canadá + Martineau&Mindicanu

# Homologar tu título Profesional en Canadá: Cómo, cuándo y porqué

28 Preguntas y Respuestas para que tu éxito profesional en Canadá comience antes y mejor.



Guillermo Ziegler, Yves Martineau  
Diciembre, 2011

# Introducción

El pasado 30 de Noviembre invité a **Yves Martineau**, titular del Estudio [\*Martineau&Mindicanu\*](#) en Montreal, a contarle a nuestros lectores sobre la **Homologación de Títulos Profesionales en Canadá**.

Durante más de 90 minutos **100 participantes** aprendieron sobre **las ventajas de comenzar la homologación lo más temprano posible y como poder hacerlo todo por ellos mismos**.

Luego de terminado el Seminario, ambos decidimos crear este libro electrónico para que puedas leer y enterarte tú también sobre **las preguntas realizadas por los participantes** que nos han parecido más relevantes y que pueden ayudarte.

**Puedes compartir este documento** libremente con tus amigos, familiares y con quienes creas que les puede interesar. *Lo único que te pedimos a cambio es que le des el crédito a quienes han trabajado para crearlo.*

*Este documento es gratuito. Está prohibida su venta.*

**Yves y Guillermo**

## ¿Qué es la Homologación?

### ¿Qué quiere decir "Revalidar", "Homologar" o "Colegiar"? ¿Significan lo mismo?

“Revalidar”, “homologar” y “colegiarse” son términos que se utilizan indistintamente para indicar el mismo proceso.

Homologar un título profesional en Canadá es cumplir con los requisitos que la Asociación o Colegio Profesional que nuclea a los profesionales de tu especialidad indiquen para poder ejercer legalmente tu profesión.

Si no se cumple el proceso de homologación, ciertas profesiones no pueden ser ejercidas en Canadá.

### ¿Por qué debo revalidar u homologar mi profesión en Canadá?

No solo porque te permite ejercer tu profesión, sino porque te permitirá ingresar al mercado laboral más rápidamente y en posiciones mejor pagas.

Cuanto antes se comience el trámite, más rápido comenzarás tu carrera profesional en Canadá

Comenzar la homologación también ayuda a tener mejor puntaje en la entrevista, en el caso del Proceso de Selección de Quebec.

### ¿Cómo puedo saber si mi profesión es Colegiada o no?

Te recomendamos utilizar la herramienta desarrollada por el Gobierno de Canadá: “Working In Canada”. La puedes encontrar en [workingincanada.gc.ca](http://workingincanada.gc.ca)

Para aprender a utilizarla puedes consultar la siguiente entrada en el blog de Los Ziegler: [Cómo saber todo lo que necesitas para ejercer tu profesión en Canadá en sólo 5 minutos.](#)

## ¿Cómo puedo obtener información específica sobre la Orden o Colegio de mi profesión?

Igual que antes, te recomendamos utilizar la herramienta desarrollada por el Gobierno de Canadá: "Working In Canada". La puedes encontrar en [workingincanada.gc.ca](http://workingincanada.gc.ca)

## ¿Debo revalidar aunque ya esté colegiado en mi país?

Sí. Representa una ventaja y, al mismo tiempo, es obligatorio hacerlo si se quiere ejercer en Canadá.

### ***Recuerda!***

***Comenzar antes la homologación representa una ventaja!***

*Utiliza la herramienta "Working In Canada" para saber más sobre tu profesión.*

*Para aprender a utilizar "Working In Canada" puedes consultar [Cómo saber todo lo que necesitas para ejercer tu profesión en Canadá en sólo 5 minutos.](#)*

## El Proceso

### **¿Cómo es el proceso? ¿Cuáles son los documentos necesarios para iniciar mi reválida?**

Se deben presentar los diplomas, las notas y ciertas cartas de la Universidad, así como constancias laborales detalladas y traducidas de empleadores actuales y pasados.

Luego, y según el caso, deberán tomarse cursos complementarios y presentarse a exámenes de conocimientos relacionados con la profesión y de nivel de idiomas.

Para mayor información debes consultar los sitios [www.credentials.qc.ca](http://www.credentials.qc.ca) o en Quebec [www.immigration-quebec.gouv.qc.ca](http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca). Estos sitios proveen toda la información necesaria para que puedas realizar el proceso de homologación por tu cuenta.

### **¿Debo contar con CSQ y/o visa de residencia para iniciar el proceso de homologación?**

En general, no.

### **¿Todas las reválidas pueden ser iniciadas desde antes de llegar a Canadá?**

Por lo general sí aunque ciertos trámites requieren estar presente en Canadá (por ejemplo pasar exámenes, tomar ciertos cursos, etc.)

## ¿Puedo comenzar el proceso de revalidación en mi país y terminarlo en Canadá?

Sí. Es lo que se recomienda para lograr una ventaja competitiva con otros inmigrantes y poder aspirar a una posición profesional y un mejor salario mucho más rápido.

## ¿Qué trámites de la reválida puedo adelantar desde mi país?

La traducción de los diplomas y las notas. La recolección de cartas de empleo. Actualizar el CV al estilo canadiense. La evaluación comparativa de estudios. La solicitud de membresía con la Orden Profesional.

### *Recuerda!*

Los sitios [www.credentials.gc.ca](http://www.credentials.gc.ca) y [www.immigration-quebec.gouv.qc.ca](http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca) proveen toda la información necesaria para que puedas realizar el proceso de homologación por tu cuenta.

Comenzar la revalidación puede ayudarte con **mayor puntaje** para inmigrar a **Quebec**.

## Traducciones

### ¿Los traductores canadienses son los únicos autorizados? ¿Cómo encuentro a un traductor certificado en Canadá? ¿No puedo utilizar los servicios de alguien de mi país?

Las traducciones deben ser realizadas **solamente por traductores oficiales de Canadá**. Los traductores están listados en Internet por la Orden Profesional de Traductores de cada Provincia y pueden ser encontrados y contactados desde allí. Si un traductor de tu país está registrado en Canadá entonces sí puedes contratar sus servicios.

Puedes consultar las asociaciones de traductores oficiales en todo el país a través del sitio [CTTIC](#)

### ¿Qué sucede si la Universidad no cuenta con personal que hable inglés o francés?

En ese caso la documentación debe redactarse en español y luego debe ser traducida, pagando el costo adicional que esto implica.

#### ***Recuerda!***

*Solamente puedes utilizar traductores Certificados Oficialmente en Canadá!*

## **Estudios realizados dentro y fuera del país de origen**

### **¿Qué hago si mi carrera no tiene un Colegio (no es homologada) en mi país? ¿Puedo homologar igual en Canadá?**

En esos casos se realiza el proceso de la misma manera pero con el título emitido por el Ministerio de Educación de tu país.

### **¿Los diplomas deben ir notariados o autenticados antes de enviarlos a traducir?**

Los diplomas deben ser emitidos por la oficina del registrario. Debes ir a la rectoría y solicitar dos ejemplares de tus notas. Uno en sobre sellado, que debe ir directamente a la orden. El otro debe traducirse por un traductor oficial. No se puede notariar por un tercero, sino que debe ser una nota original emitida por la oficina de rectoría.

### **¿Cuánto tiempo se tarda en promedio el proceso de homologación?**

Depende de la Provincia y de la profesión. Algunas Provincias solicitan un certificado de aprendiz en algunas profesiones y eso puede demorar algún tiempo.

En términos generales, la homologación puede tomar unos seis meses pero en algunos casos puede llegar hasta los 7 años de duración.

## **¿Los certificados obtenidos de Universidades Canadienses son de alguna ayuda en el proceso de revalidación?**

Por lo general sí.

## **¿Los títulos de pregrado y postgrado se procesan de la misma manera o de manera diferente?**

Todos deben procesarse juntos y de la misma manera.

## **¿Para los títulos obtenidos en los EE.UU. se debe realizar el mismo proceso? ¿O es más simple por haber sido obtenido allí?**

Para ciertos países (incluyendo México) y para ciertas profesiones, existen convenios que hacen que a ciertos títulos se le facilite muchísimo el proceso.

## **¿Estudiando una carrera en Canadá también debe hacerse el trámite de ingreso a la orden? ¿O por tener un título Canadiense ese paso queda exceptuado?**

El proceso debe realizarse igual, no importa que te hayas recibido en Canadá. La diferencia es el costo de la reválida que es menor al de los extranjeros y en general será más fácil colegiarse.

### ***Recuerda!***

*Todos tus títulos de grado y post grado deben ser analizados en conjunto!*

## Constancias Laborales

### **¿Cuán importante es la experiencia laboral? ¿Debe ser experiencia específica en mi campo? ¿Y si esta experiencia en mi campo fue previa a terminar mis estudios, también cuenta?**

Los Colegios Profesionales ponen mucho énfasis en la experiencia laboral de los últimos 5 a 10 años del interesado. Si este se graduó hace muy poco tiempo y aún no cuenta con experiencia suficiente, puede no importar. Pero si se tienen 10 años de recibido y no se tiene experiencia, eso puede impactar negativamente en el proceso de reválida.

### **¿Qué es una "Carta de Empleo"? ¿Qué debe contener?**

La "Carta de Empleo" es una constancia laboral. Es una carta redactada por algún supervisor o superior (idealmente en tu misma rama profesional) que describe de manera detallada las tareas y el período de empleo, cuantas horas se han trabajado y, lo más importante, contiene una descripción detallada de las tareas.

El firmante debe dejar constancia de su información de contacto por si fuera necesaria una comunicación desde la Orden Profesional.

### **¿La Carta de Empleo se debe traducir?**

Sí. Aunque lo mejor es redactarla directamente en inglés y que sea firmada en ese idioma.

### **¿Cuántos años hacia atrás debo recurrir para las cartas de empleo?**

Desde que comenzaste a trabajar en tu área. El Colegio profesional pone énfasis en los 5 a 10 últimos años. Si hay más, mejor.

## La empresa para la que trabajaba ya no existe. ¿Cómo obtengo una carta de empleo?

En estos casos se debe buscar el registro de la empresa en la Cámara de Comercio a la que esta haya pertenecido y tratar de contactar a antiguos supervisores que hayan trabajado allí.

Tu antiguo contrato puede ser útil si este contiene una descripción de tus tareas y responsabilidades.

## Soy profesional independiente/freelance. Como obtengo una carta de empleo?

La Carta de Empleo no puede ser "autogenerada". Se debe hacer con un colega de tu profesión que haya trabajado contigo o con un conjunto de clientes que puedan acreditar tu trabajo y realizar la descripción de tareas.

## ¿Dónde puedo obtener instrucciones sobre cómo realizar un Curriculum a la Canadiense?

Puedes encontrar instrucciones en el blog o en el eBook de Los Ziegler [Buscar Empleo en Canadá contado por Inmigrantes](#).

### ***Recuerda!***

*Necesitarás tus constancias laborales de los últimos 5 a 10 años en tu profesión!*

*El eBook [Buscar Empleo en Canadá contado por Inmigrantes](#) te ayuda a crear un CV "a la canadiense"*

## Costos del proceso

### ¿Cuáles son todos los costos involucrados en este proceso?

Cada traducción puede variar entre los 25 y 35 dólares por hoja.

La Evaluación Comparativa de estudios tiene un costo de 106 dólares (puede subir unos dólares en Enero 2012).

La tramitación con la Orden/Colegio puede variar e ir desde los 160 hasta los diez mil dólares, dependiendo de la profesión.

Los exámenes que se rinden cuestan *en promedio* 300 dólares cada uno.

***Recuerda!***

***La homologación NO es un GASTO, es una  
INVERSION!***

## ¿Cómo pueden ayudarme en Martineau&Mindicanu?

Podemos brindar una **ayuda sustancial en el proceso** proveyendo información sobre los **formularios y documentos** apropiados, los elementos necesarios para que las **cartas de empleo** se realicen de manera correcta, ayudamos en la **adaptación del CV** y en las **traducciones** contactando a traductores certificados locales de nuestra confianza.

También facilitamos la **comunicación con el Colegio Profesional** siendo el puente de comunicación entre usted y ellos.

Cuando requiera inscribirse en la **Universidad**, también lo ayudamos en los trámites y a buscar la institución más apropiada para sus necesidades.

Nuestros honorarios son de 120 CAD la hora (150 desde Enero de 2012), aunque los lectores de “Los Ziegler” cuentan con un descuento especial del 20%. (La oferta, precios y condiciones pueden variar sin previo aviso)

Puede comunicarse con nosotros escribiendo a [info@artim.ca](mailto:info@artim.ca), visitando nuestro sitio web [www.artim.ca](http://www.artim.ca) o completando nuestro [formulario para interesados en la revalidación de títulos en Canadá](#).

*Ponte en contacto YA con Martineau&Mindicanu escribiendo a [info@artim.ca](mailto:info@artim.ca) y citando el código*

**SWLZ2012**

*en tu correo electrónico para recibir tu **descuento del 20%** en la consulta!*

## Gracias por haber descargado nuestro eBook sobre homologación de títulos profesionales en Canadá!

Sabemos lo importante que es la información certera y de calidad para tu proceso migratorio.

[Los Ziegler en Canadá](#) estamos comprometidos a proveerte las mejores herramientas para que logres el mejor proceso migratorio posible y que tu inserción en Canadá sea exitosa.

Para que sigas leyendo, te dejamos algunas entradas de nuestro blog recomendadas sobre el tema:

- [¿Hay trabajo para mí en Canadá? ¿Dónde? ¿Cuánto dinero podría ganar?](#)
- [Los 40 mejores empleadores para los Nuevos Canadienses](#)
- [El problema de llamarse López.](#)
- [Cómo saber todo lo que necesitas para ejercer tu profesión en Canadá en sólo 5 minutos.](#)
- [Catorce Compañías que te pueden dar tu primer empleo en Canadá](#)

Para leer más información sobre la vida diaria en Canadá puedes seguirnos a través de nuestro blog en [loszieglerencanada.com](#), a través de [twitter](#) o en [nuestra página de Facebook](#).

## Contenido

¿Qué es la Homologación?.....	1
¿Qué quiere decir "Revalidar", "Homologar" o "Colegiar"? ¿Significan lo mismo? .....	1
¿Por qué debo revalidar u homologar mi profesión en Canadá?.....	1
¿Cómo puedo saber si mi profesión es Colegiada o no? .....	1
¿Cómo puedo obtener información específica sobre la Orden o Colegio de mi profesión?.....	2
¿Debo revalidar aunque ya esté colegiado en mi país?.....	2
El Proceso .....	3
¿Cómo es el proceso? ¿Cuáles son los documentos necesarios para iniciar mi reválida? .....	3
¿Debo contar con CSQ y/o visa de residencia para iniciar el proceso de homologación? .....	3
¿Todas las reválidas pueden ser iniciadas desde antes de llegar a Canadá?....	3
¿Puedo comenzar el proceso de revalidación en mi país y terminarlo en Canadá? .....	4
¿Qué trámites de la reválida puedo adelantar desde mi país?.....	4
Traducciones.....	5
¿Los traductores canadienses son los únicos autorizados? ¿Cómo encuentro a un traductor certificado en Canadá? ¿No puedo utilizar los servicios de alguien de mi país? .....	5
¿Qué sucede si la Universidad no cuenta con personal que hable inglés o francés? .....	5
Estudios realizados dentro y fuera del país de origen .....	6
¿Qué hago si mi carrera no tiene un Colegio (no es homologada) en mi país? .....	6
¿Puedo homologar igual en Canadá?.....	6

## Homologar tu título Profesional en Canadá: Cómo, cuándo y porqué

¿Los diplomas deben ir notariados o autenticados antes de enviarlos a traducir? .....	6
¿Cuánto tiempo se tarda en promedio el proceso de homologación? .....	6
¿Los certificados obtenidos de Universidades Canadienses son de alguna ayuda en el proceso de revalidación? .....	7
¿Los títulos de pregrado y postgrado se procesan de la misma manera o de manera diferente? .....	7
¿Los títulos obtenidos en USA deben realizar el mismo proceso? ¿O es más simple por haber sido obtenido allí? .....	7
¿Estudiando una carrera en Canadá también debe hacerse el trámite de ingreso a la orden? ¿O por tener un título Canadiense ese paso queda exceptuado? .....	7
Constancias Laborales.....	8
¿Cuán importante es la experiencia laboral? ¿Debe ser experiencia específica en mi campo? ¿Y si esta experiencia en mi campo fue previa a terminar mis estudios, también cuenta?.....	8
¿Qué es una "Carta de Empleo"? ¿Qué debe contener? .....	8
¿La Carta de Empleo se debe traducir? .....	8
¿Cuántos años hacia atrás debo recurrir para las cartas de empleo?.....	8
La empresa para la que trabajaba ya no existe. ¿Cómo obtengo una carta de empleo?.....	9
Soy profesional independiente/freelance. Como obtengo una carta de empleo?.....	9
¿Dónde puedo obtener instrucciones sobre cómo realizar un Curriculum a la Canadiense?.....	9
Costos del proceso .....	10
¿Cuáles son todos los costos involucrados en este proceso? .....	10
¿Cómo pueden ayudarme en Martineau&Mindicanu? .....	11

# NOTAS